

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 3, Tłumaczenie ustne konsekwentne w języku angielskimn 3

Kod modułu: 02-FA-TL-N2-KT3-TK-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-N2-KT3-TK-3_K1	Student ma głęboką świadomość znaczenia profesjonalizmu i przeświadczenie o konieczności przestrzegania zasad etyki, także w trakcie spełniania zadań tłumaczeniowych.	FA2_K01	1
TL-N2-KT3-TK-3_K2	Student zachowuje ostrożność i krytycyzm w podejmowaniu wyborów językowych.	FA2_K03	2
TL-N2-KT3-TK-3_U1	Student potrafi dzielić uwagę między poszczególne czynności tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	2 2
TL-N2-KT3-TK-3_U2	Student posiada umiejętności parafrazowania i odnajdywania synonimów dzięki ćwiczeniom z tekstem mówionym, spontanicznym i przygotowanym.	FA2_U04	3
TL-N2-KT3-TK-3_W1	Student ma podstawową wiedzę z zakresu teorii przekładu ustnego oraz zasad korzystania ze sprzętu.	FA2_W03	2
TL-N2-KT3-TK-3_W2	Student jest świadom znaczenia interpretacji, modulacji głosu, auto-prezentacji, oraz znaków pozawerbalnych w odbiorze tłumaczenia.	FA2_W02 FA2_W03	2 2
TL-N2-KT3-TK-3_W3	Student rozróżnia poszczególne kategorie i typy tekstu.	FA2_W03	2
TL-N2-KT3-TK-3_W4	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	2 2 2
TL-N2-KT3-TK-3_W5	Student jest świadom problemów związanych z tłumaczeniem metafor i wyrażen idiomatycznych, neologizmów	FA2_W03	2

3. Opis modułu

Opis	W trakcie zajęć student doskonali umiejętność tłumaczenia ustnego, konsekutywnego, różnego rodzaju tekstów. Pogłębia wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy.
Wymagania wstępne	zaliczenie modułu:S2

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TL-N2-KT3-TK-3	tłumaczenie tekstów	Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć konsekutywnie krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	TL-N2-KT3-TK-3_K1, TL-N2-KT3-TK-3_K2, TL-N2-KT3-TK-3_U1, TL-N2-KT3-TK-3_U2, TL-N2-KT3-TK-3_W1, TL-N2-KT3-TK-3_W2, TL-N2-KT3-TK-3_W3, TL-N2-KT3-TK-3_W4, TL-N2-KT3-TK-3_W5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-N2-KT3-TK-3_fns_1	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie konsekutywne wybranego krótkiego tekstu.	18	Indywidualne opracowanie słownictwa wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe.	30	TL-N2-KT3-TK-3